Jí² gasii¹in San Pablo tɨ́ɨ²i Tito

Poo² sii¹in 'e jí² lo tya' Tito

1-2 Jna-a, Poo², sɨ́ɨ³na 'e jí² lo. Joon jna jaain²¹ tsá² 'in jmoo¹o jilaa'²¹ to² tyʉ'² Dios. Joon jna jaain²¹ apóstol 'in gatyii'¹³in Jesucristo 'in cwoo¹o júu³ tya'a 'e uncoon'¹³on 'e jai'²gɨ lɨ́ɨi² 'in gatyii'¹³in Dios joon iliñii²¹o la jai'² xiiala ngɨ¹ tsá² tyʉ́² tyani Dios ca mi 'ii'²¹i coon²¹ juncwii²¹ icwo'² Dios 'ii. Ga'ɨ́ɨ² júu³ Dios, la nʉ'gɨ ga'láa² 'wii²¹² 'e juncwii²¹ toon²¹on' lo, icwoo¹o coon²¹ juncwii²¹ 'e jo tyéi¹. Joon Dios jo lí² faa'²¹a júu³ tajuu²¹.

3 Joon mo gatyíia¹ 'ii'²¹ tya' júu³ tya'a gajmaa¹a 'e liñii¹ tsá² coon'¹³ júu³ tyʉ́² 'e gatyaa¹ cwóo³oo. Joon Dios 'ña'a, 'in jmoo¹o tiin'¹³na', gatyʉ'²ʉ to² la joon.

4 Sɨ́ɨ³na 'e jí² lo tyi'i, Tito. Líi²un lawa yʉʉ²¹ tyiia coon'¹³ jilaa'²¹ 'e tsáai¹-tsi'. Cwouncwaai'³ Dios 'nʉ joon cwocwoo¹o Dios Jmii²¹ coon'¹³ Ña'ñʉ'¹ʉ' Jesucristo, 'in jmoo¹o tiin'¹³na', 'e tyʉ́²-ʉ seen²¹un.

To² 'ná¹ jmaa¹ Tito fu Creta

5 Mo gatʉʉ²na 'nʉ fu Creta, gatʉʉ²na 'nʉ 'e unrøø²¹'ø 'e 'ná¹-a lí² røø²¹. Gatyʉ'³ʉʉ 'nʉ to² 'e 'naa¹u'u tsacøøi'¹³ jee²¹² 'in jai'² lɨ́ɨi² Cristo la coon²¹ fuu²¹.

6 'In tsá² 'in ilíin² tsacøøi'¹³ do 'ná¹-a seein²¹ jo lí² faa'²¹a tsá² 'laa'²¹ tya'a joon jiin'¹³ jaan²¹mo 'oo²¹o iliseein²¹ tya'a. Joon wa'a jóon¹on tsaa'¹-tsi Dios joongɨ wa'a jmoo¹o nʉʉ'¹²ʉ, jo to'¹o jóon¹on do

m~~ii~~'^{13}, joon lí^{2}-i líin^{2}in 'in tsá^{2} do tsacøøi'^{13} jee^{212} 'in jai'^{2} lí~~ii~~i^{2}.

7 Ts~~u~~ 'in tsaa'to^{2} do lawa'a tsa'lee'^{13} tya' Dios 'ii joon 'ná^{1}-a ng~~i~~^{1} 'e jo lí^{2} cwo'^{1}o tsá^{2} jiin'^{13} coon^{21} tsaa^{2}. Jo lí^{2} líin^{2}in tsaa'to^{2} 'in jmoo^{1}o jiin'^{13} la 'iin^{212}in, jon'g~~i~~ 'in 'nii'^{21}-tsi, jon'g~~i~~ 'in ng~~i~~^{1} to^{2} 'íin^{1}, jon'g~~i~~ 'in ng~~i~~^{1} to^{2} t~~ii~~i^{1}, jon'g~~i~~ 'in 'iin^{212}in líin^{2} tsaa'to^{2} 'e jna'^{2}a cuu^{2}.

8 Pe 'ná^{1}-a 'ii'^{21}mo tsá^{2} in~~uu~~ tya'a 'yaai^{1}-tsi, 'ná^{1}-a 'iin^{212}in jilaa'^{21} 'e ty~~u~~^{2}. 'In tsaa'to^{2} do 'ná^{1} 'øø'^{21}-tsi 'áai^{1}, joon jmoo^{1}o jilaa'^{21} 'ii'^{21} røø^{21}, joon ng~~i~~^{1} ty~~u~~^{2}-~~u~~ tyani Dios. Joon 'in tsá^{2} do 'ná^{1} jmáa^{1}a jilaa'^{21} to^{2} ty~~u~~'^{2} Dios. Joon 'in tsá^{2} do 'ná^{1}-a lí^{2} ty~~u~~'^{2}~~u~~ to^{2} juncwii^{21} tya'a yaai.

9 'In 'iin^{212}in líin^{2}in tsaa'to^{2} 'ná^{1}-a saain'^{21}-tsi 'e júu^{3} 'e jo caai^{1} 'e ga'e'^{1} tsá^{2} tya' Dios 'ii. Joon coon'^{13} júu^{3} ty~~u~~^{2} la joon lí^{2}-i tyia'^{1}-tsi tsá^{2} júu^{3} tya' Dios. Joon lí^{2}-i lii'^{1}i 'in jo cwo'^{1}o júu^{3} ruu'^{21}i coon'^{13}.

10 L~~ii~~^{1} fúui^{1} tsá^{2} seein^{21} 'in jo n~~uu~~'^{13}~~u~~n júu^{3} røø^{21}. Joon 'in tsá^{2} Israel nifu jee^{212} 'ii. S~~ii~~^{1}i 'in tsá^{2} do jmai'^{2} júu^{3} 'e jo 'e to^{2} tí^{2} coon'^{21}on tsá^{2} tóo^{2}.

11 'Ná^{1}-a tyuu'^{12}'u 'e faa'^{21} 'ido. Ts~~u~~ 'ii-o siuin^{21} tsá^{2} cuu^{2} joon coon'^{21}on tsá^{2} tóo^{2} jileei'^{21} 'in taai^{2} in~~uu~~, 'e'^{1}e júu^{3} 'e jo t~~ii~~i^{2} 'e'^{1}e.

12 Tsú jaain^{21} tsagoo^{1}o 'in jmoo^{1} júu^{3} jee^{212} 'ii gajin'^{2}in 'e tsá^{2} néei^{1} l~~i~~ sii^{21} Creta do coon^{21} tøø^{2}mo faa'^{21}a júu^{3} tajuu^{21}. L~~ii~~^{1}i lawa joo'^{21} 'l~~ii~~i'^{3}. Tsá^{2} jló^{2} tu'^{2}u, 'iin^{212}in dø'^{1}ø 'áai^{1} pe fu'^{2}mo jmáa^{1}a to^{2}.

13 Joon júu^{3} tya' 'in tsañ~~uu~~'^{1} do júu^{3} ja'^{2}mo. 'Wii'^{13} joon cwo'^{2}'o cwáan^{1}mo 'in tsá^{2} néei^{1} Creta do

coon'^{13} júu^{3} 'gøøi'^{13}. Coon'^{13} la joon ingɨ́^{1} coon^{21} tsáa^{1} coon'^{13} 'e jai'^{2} lɨ́ɨi^{2}.

14 Jo ilinʉʉ'^{12}ʉn júu^{3} 'un'áai^{1} 'e júuin^{2}-tsi tsá^{2} seein^{21} Israel 'e jo 'ee to^{2} tí^{2} jon'gɨ ilinʉʉ'^{12}ʉn to^{2} tyʉ'^{2} tsá^{2} 'in nigatʉʉ^{21} júu^{3} jai'^{2} tya' Dios.

15 Tya' jileei'^{21} 'in tyúi^{1} tyani Dios 'e tyʉ́^{2}-ʉ jilaa'^{21}. Pe tya' tsá^{2} 'in sɨ'leei'^{21}, 'in jo jai'^{2} lɨ́ɨi^{2} Dios, jiin'^{13} coon^{21} 'e tyʉ́^{2}-ʉ tya'a jo sá^{2}. Tsʉ ca-gɨ 'ɨ^{1}-tsi joongɨ coon'^{13} 'e 'øøi'^{21}-tsi galɨ́^{2} sɨ'leei'^{21}.

16 Jin'^{2}in 'e tsei'^{2} cwii^{1}in Dios pe coon'^{13} jilaa'^{21} 'e jmoo^{1}o jo røø^{1}i. 'Ee'^{1}mo Dios 'ii. Joon 'in tsá^{2} do jo nʉʉ'^{12}ʉn joon jiin'^{13} coon^{21} to^{2} tyʉ́^{2}-ʉ tya'a jo 'ii'^{21}i Dios.

2

Júu^{3} røø^{21} 'e 'ná^{1} 'e'^{1}'e

1 Pe 'nuu^{2}'un 'e'^{3}'e tsá^{2} júu^{3} tyʉ́^{2} tya' Dios jiin'^{13} la tí^{2}.

2 'E'^{3}'e tsá^{2} nicøøi'^{13} 'e ngɨ^{1} coon'^{21} tún^{2}, 'e jo 'uun'^{21}un máa^{1} 'áai^{1}, jon'gɨ 'e gø'^{1}ø 'áai^{1}. 'Ná^{1} 'ɨɨ^{1}ɨ ja'^{2}mo joon 'ɨ^{1}-tsi 'e jmáa^{1}a coon'^{21} tún^{2}. Joon cwo'^{2}'o caáin^{1} 'e 'øøi'^{21}-tsi jilaa'^{21} 'e jo'^{1}o lɨ́ɨi^{2}, joon 'e'^{3}'e cwolijo'^{1}o lɨ́ɨi^{2} la ngóo^{1} 'naai'^{13} xʉfiin'^{13} nii^{21} wúu^{1} 'wii'^{13} júu^{3} tyʉ́^{2}.

3 La joon jon tsayuui'^{1} 'e'^{3}'e 'e ngɨ^{1} tyani tsá^{2} la tɨ́ɨi^{2} ngɨ^{1} 'in taain^{212} tyʉ́^{2} tyani Dios. 'E'^{3}'e 'e jo jmáa^{1}a júu^{3} 'atsaa^{2} jon'gɨ 'e ngɨ^{1} to^{2} 'íin^{1}. Pe i'é^{3} jilaa'^{21} 'e tyʉ́^{2}-ʉ.

4 Coon'^{13} la joon i'e'^{1}e 'in tsamɨ́^{2} xuui^{212}gɨ 'e ngɨ^{1} 'ido coon'^{21} tún^{2}, joon ili'iin^{212}in ñʉʉ'^{1} tya'a coon'^{13} jóon^{1}on.

5 Joon 'e'^{3}'e jon 'in tsamɨ́^{2} xuui^{212}gɨ 'e 'ɨɨ^{1} jai'^{2} joon
jo sooin^{21} tsá^{2}. Pe unjii^{2}i inʉʉ tya'a, joon ilíin^{2}
tsamɨ́^{2} tyúi^{1} 'in nʉʉ'^{13} to^{2} tyʉ'^{2} ñʉʉ'^{1} tya'a. Coon'^{13}
la joon jo lí^{2} faa'^{21}a tsá^{2} 'laa'^{21} tya' júu^{3} tya' Dios.

6 La joon jon cwo'^{2}'o cwáain^{1} tsañʉʉ'^{1} xuui^{212}gɨ 'e
ngɨ^{1} coon'^{21} tún^{2}.

7 Jmeei^{2} 'wo'o lawa coon^{21} li^{2} coon'^{13} jilaa'^{21} 'e
tyʉ́^{2}-ʉ 'e jmoo^{2}'o. Jo caa^{1}u'u jilaa'^{21} 'e 'e'^{3}'e coon'^{13} 'e
gó^{2}. Pe 'e'^{3}'e xiiala jo'^{1} cwolii^{2}u 'nʉ. Jo'^{1}o lɨ́ɨ^{2}u jilaa'^{21}
'e 'e'^{3}'e.

8 Fo'^{2}'o jmai'^{2} júu^{3} 'e tyʉ́^{2}-ʉ 'e jo lí^{2} cwo'^{1} tsá^{2} 'nʉ
tsaa^{2}. Joon coon'^{13} la joon lí^{2} fa'ɨɨ'^{21} lɨ́ɨ^{2}i jileei'^{21} 'in
'eei'^{1} 'nʉ tsʉ jiin'^{13} coon^{21} júu^{3} 'laa'^{21} jo lí^{2} faa'^{21}a
tyi'i.

9 Cwocwoo'^{12}'o cwáain^{1} 'in taai^{2} coon^{21} lɨ taai^{2}
'e jmáa^{1}a nʉʉ'^{12}ʉn to^{2} tyʉ'^{2} ñi'fii^{212}i 'e taain^{212}
'yaai^{1}-tsi. 'Ná^{1}-a cwo'^{1}o júu^{3} ruu'^{21}i coon'^{13} ñi'fii^{212}
do.

10 Jo jmáa^{1}a 'uun^{21} pe coon'^{13} jilaa'^{21} lí^{2}-i ngɨ^{1}
ñi'fii^{212}i jo cu'^{2}-tsi coon'^{13}on. Cwocwoo'^{12}'o cwáain^{1}
'e ngɨ^{1} 'ido tyani tsá^{2} isiuin^{21} tsá^{2} júu^{3} tya' Dios 'in
jmoo^{1}o tiin'^{13}na'.

11 Tsʉ Dios nigajma'^{1}a júu^{3} jileei'^{21} tsá^{2} 'e feei'^{1}-tsi
tya' tsá^{2} joon 'iin^{212}in jmáa^{1}a tiin'^{13} tsá^{2}.

12 'E júu^{3} do 'e'^{1}e jna' 'e 'ná^{1} tʉ́^{2}ʉ' jilaa'^{21} 'e jo
'yaai^{1}-tsi Dios coon'^{13} jilaa'^{21} 'e gó^{2} 'e suun^{21}na' 'e
sá^{2} juncwii^{21}. 'Ná^{1}-a toon^{21}on' coon^{21} tún^{2}, ngɨɨ^{21}ɨ'
coon^{21} fu^{1} coon^{21} tsáa^{1} joon jmoo^{21}o' 'e 'yaai^{1}-tsi
Dios la 'ɨɨ^{212} toon^{21}on' juncwii^{21} lo.

13 Sɨjaan^{21}an' mi tyéi^{1} júu^{3} 'ya'^{2}gɨ ga'ɨ́ɨ^{2} Dios. Ga'ɨ́ɨ^{2}
Dios, 'in feei'^{1}, ijnée^{1}i coon'^{13} jilaa'^{21} 'ii'^{21} tya'a,

coon'13 Jesucristo 'in jmoo1o tiin'13na'.
14 'Ii-o gacwói1 'ña'a 'wii'13 jna' 'e 'wóo1i jna' jee212 jilaa'21 'e gó2. Joon iuntyúu1i jna' ilíin2na' tsá2 tya'a 'in 'iin212in jmá1 jilaa'21 'e tyʉ́2 ce caain21-tsi.
15 Coon'13 jilaa'21 to2 'e 'oo21o'o lawa tsá2 tya' Dios cwo'e'2'e tsá2 cwo'ii21 júu3 tya' tsá2 joon jmaa'13'a júu3 jileei'21 'in jmoo1o 'e gó2 jilaa'21 'e gó2 jmoo1o. Jo cwo'2'o 'e jøøi2 tsá2 'nʉ wói1.

3

Jilaa'21 to2 'ná1 jmá1 'in jai'2 lɨ́ɨi2

1 Cwountii'13-tsi tsá2 'e jo cwo'naa1 mɨɨ'13 tya' tsaa'to2 pe 'e cwolinʉʉ'13o júu3 tya' tsaa'to2. Joon 'ná1-a náa1 tyʉ́2 tya'a jmáa1a jmai'2 'e tyʉ́2-ʉ.
2 Joon jo cwofaa'21a 'laa'21 tya' jiin'13 jaain21. Cwosii'12'i tsá2 'e jo 'noo'1o mɨɨ'13 pe cwotaan21mo 'wo2-tsio, jmáa1a jmai'2 'e tyʉ́2-ʉ tya' jileei'21 tsá2.
3 Tsʉ la joon jon jna' la mo jéei1 jo née2e' seein21 Dios, jo jmoo21o' nʉʉ'13ʉn'. Joon jo leein1-tsi' 'e gó2 jmoo21o', gapii21i' lɨ wíin2 tɨ'xʉʉ fu1 tya' Dios. Galisaan21an' 'e soo21-tsi'. Tsiwúu1na' joon 'ee'1mo tsá2 jna' joon jna'o' 'ee'3mo' la jaain21 la jaan21na'.
4 Lɨ́ɨi1 jna' la joon mo gajmaa1a Dios, 'in jmaa1a tiin'13na', ilinée2e' jilaa'21 'e tyʉ́2-tsi tya'a coon'13 jilaa'21 'e 'iin212in Dios tsá2.
5 Joon gajmaa1a Dios tiin'13mo' tsʉ 'wii'13 fee'1mo-tsi tyi' jon'on tsʉ 'wii'13 'e tyʉ́2-ʉ nigajmoo21o' tsʉ 'wii'13 tyú2-umo'. Gajmaa1a tiin'13mo' mo gacwo'1o jna' coon21 juncwii21 'múui2 'wii'13 tya' Espíritu Tyʉ́2 tya'a 'in gacwo'1o jna' 'e

juncwii^{21} 'múui^{2} do. Joon mi 'ii'^{13}na' 'e juncwii^{21} 'múui^{2} do Dios garuun'^{13}mo jna'

6 joon 'wii'^{13} cwáain^{1} tya' 'in jmaa^{1} tiin'^{13}na', 'in sii^{21} Jesucristo, Dios gacwoo'^{12}i jna' lí̈^{1}gɨ 'in Espíritu Tyú̈^{2} tya'a.

7 Coon'^{13} la joon lí^{2}-i 'í̈^{2} Dios, 'in feei'^{1}-tsi, júu^{3} 'e tyú^{2}-mo' joon 'ii'^{13}mo' juncwii^{21} 'e jo tyéi^{1} 'e sɨjaan^{21}an'.

8 Júu^{3} ja'^{2}mo 'e júu^{3} lo joon 'iin^{212}na 'e jo cwo'^{2}'o cuu'^{21}i jmáa^{1}a 'in jai'^{2} lí̈i^{2} Dios jilaa'^{21} 'elo. Coon'^{13} la joon icwó^{1}-tsi jmáa^{1}a 'e tyú̈^{2}-ʉ. Tyú̈^{2}-ʉ 'e júu^{3} lo joon jmaai^{1} to^{2} tya' jileei'^{21} tsá^{2}.

9 Tʉ^{2} jilaa'^{21} júu^{3} 'e tyá^{1} tsá^{2} 'e jo 'e to^{2} tí^{2} coon'^{13} jilaa'^{21} cwáain^{1} tsaai^{2} tya' 'lɨ^{212} tsacøøi'^{13}. Tʉ^{2} jon jilaa'^{21} júu^{3} 'e sí̈^{1}i tsá^{2} jo cwo'^{1}o júu^{3} ruu'^{21}i tya' ley tya' Moisés tsʉ jo 'ee to^{2} 'íi^{3}in, jo jmaai^{1} to^{2} tya' jiin'^{13} jaain^{21}.

10 Wa 'e'^{1}e tsá^{2} júu^{3} xiia', joon jmoo'^{13}o poo^{212} jee^{212} 'in jai'^{2} lí̈i^{2}, joon wana jo nʉʉ'^{12}ʉn mi tí^{2} tún^{2} naa'^{13} cwo'^{2}'o cwáain^{1} joon tʉʉ^{1}mo'o 'ido.

11 Tsʉ cwoliñi^{2}o'o 'e 'in tsá^{2} do nigatʉʉ^{1} la jai'^{2} joon jmoo^{1}o 'ii'^{21} 'ña'a coon'^{13} tsaa^{2} 'e 'noo^{1}o.

'E 'ná^{1} jmá^{1} Tito

12 Sí̈^{3}na Artemas sɨ Tíquico 'ee fu lɨ tyiin^{1}u'un. Mi cwaa'^{1}i cwo'^{2}-'o'o jiin'^{1}in' lɨ' fuu^{21} Nicópolis tsʉ niga'ɨ^{1}-tsii 'e taan^{212}na do la tøøi^{2} jiin^{21} cwíi^{2}.

13 Cwouncoon'^{13} Zenas, 'in tí̈i^{2} ley, coon'^{13} Apolos jilaa'^{21} 'e 'ná^{1} tya'i fu^{1} 'e jo sɨ'naai^{21}.

14 La joon jon jileei'^{21} tsá^{2} tyi' 'ná^{1} lit~~í~~i^{2} jmáa^{1}a to^{2} ty~~ú~~^{2}-~~u~~ ilisá^{2} jilaa'^{21} 'e jmee'^{21}i to^{2} joon lí^{2}-i uncoon'^{13} tsá^{2} xeei'^{21}.

Júu^{3} 'e tséi^{1}

15 Joon jileei'^{21} 'in taain^{212} coon'^{13} jna lo sii^{212}na'a 'aa^{212}mo'o. Joong~~ɨ~~ 'aa^{212}mo'o fu'^{2}'u tsaruu'^{21}u' 'in jai'^{2} l~~í~~i^{2} Jesucristo 'in 'iin^{212}in jna'a. Cwouncwaai'^{3} Dios 'naa' jilee'^{21}naa'. Amén.

Juu^{3} tyʉ^{2} ʼe gafaaʼ^{21} Dios tyaʼ tsá^{2}
New Testament in Chinantec, Quiotepec (MX:chq:Chinantec, Quiotepec)

copyright © 1983 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chinantec, Quiotepec

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chinanteco, Quiotepec [chq], Mexico

Copyright Information

© 1983, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Chinantec, Quiotepec

© 1983, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
3808f8d2-c323-5477-a114-0f18fe74613e